



ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ
လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့်ပြည်သူ့အင်အားဝန်ကြီးဌာန
ပြည်သူ့အင်အားဦးစီးဌာန



လူဦးရေနှင့်အိမ်အကြောင်းအရာသန်းခေါင်စာရင်းဥပဒေ
Population and Housing Census Law

ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော် ဥပဒေအမှတ် (၁၉)

၂၀၁၃ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၂၉ ရက်



လူဦးရေနှင့်အိမ်အကြောင်းအရာသန်းခေါင်စာရင်းဥပဒေ

(၂၀၁၃ခုနှစ် ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော် ဥပဒေအမှတ် ၁၉ ။)

၁၃၇၅ ခုနှစ်၊ ဝါဆိုလပြည့်ကျော် ၇ ရက်

(၂၀၁၃ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၂၉ ရက်)

နိဒါန်း

နိုင်ငံတော်၏ လူဦးရေ၊ တိရစ္ဆာန်၊ အဆောက်အအုံ၊ ပစ္စည်း၊ လုပ်ငန်းစာရင်းများနှင့် စာရင်းအင်းဆိုင်ရာအချက်အလက်များကို တိကျမှန်ကန်စွာ ရရှိနိုင်ရန် သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူခြင်း၊ ယင်းသို့ ကောက်ယူရာတွင် နိုင်ငံတကာစံချိန်စံညွှန်းများနှင့်အညီ ကောက်ယူခြင်းနှင့် ယင်းစာရင်းဇယားများကို အခြေခံ၍ နိုင်ငံတော်၏ လူမှုစီးပွားဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးဆိုင်ရာကိစ္စများတွင် အကျိုးရှိစွာ အသုံးပြုခြင်းတို့ ပြုနိုင်ရန် ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်သည် ဤဥပဒေကိုပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

**အခန်း(၁)
အမည်နှင့် အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်**

၁။ ဤဥပဒေကို **လူဦးရေနှင့်အိမ်အကြောင်းအရာသန်းခေါင်စာရင်းဥပဒေ**ဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ဤဥပဒေတွင် ပါရှိသော အောက်ပါစကားရပ်များသည် ဖော်ပြပါအတိုင်း အဓိပ္ပာယ်သက်ရောက်စေရမည် -

- (က) **အစိုးရအဖွဲ့** ဆိုသည်မှာ ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရအဖွဲ့ကိုဆိုသည်။
- (ခ) **သန်းခေါင်စာရင်း** ဆိုရာတွင် လူ၊ တိရစ္ဆာန်၊ အဆောက်အအုံ၊

၂၂

18. No person shall impersonate as enumerator.

**Chapter VI
Offences and Penalties**

19. Whoever commits any breach of provisions contained in Section 14, 15 and 16 shall, on conviction, be liable for imprisonment for a term not exceeding one month or be liable for a fine not exceeding kyats 50,000 or both.

20. Any supervisor or enumerator who commits any breach of the provisions contained in Section 17 shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term not exceeding one month or be liable for a fine not exceeding kyats 50,000 or both.

21. Whoever commits any breach of the provisions contained in Section 18 shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term not exceeding one year or be liable with a fine not exceeding kyats 500,000 or both.

**Chapter VII
Miscellaneous**

22. Every person who has capacity to assist and resides within Myanmar is responsible to support the census taking process.

23. The Central Census Commission and the Central Census Committee formed by this Law shall devolve duties and powers of the Central Census Commission and the Central Census Committee to sub-national administrative levels.

24. The members of Central Census Commission, the members of Central Census Committee, the members of different levels of Census

၃

(ဇ) **ဝန်ကြီး** ဆိုသည်မှာ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့်ပြည်သူ့အင်အားဝန်ကြီးဌာန ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးကို ဆိုသည်။

(ဈ) **တာဝန်ရှိသည့်အဖွဲ့အစည်း** ဆိုသည်မှာ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့်ပြည်သူ့အင်အားဝန်ကြီးဌာန၊ ပြည်သူ့အင်အားဦးစီးဌာနကို ဆိုသည်။

**အခန်း(၂)
သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူခွင့်**

၃။ အစိုးရအဖွဲ့သည် -

- (က) မြန်မာနိုင်ငံတစ်ဝန်းလုံးတွင်ဖြစ်စေ၊ တစ်စိတ်တစ်ဒေသတွင်ဖြစ်စေ သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူနိုင်သည်။
- (ခ) သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူရန် ခက်ခဲသော နေရာဒေသများအတွက် ကောက်ယူနိုင်မည့် နည်းလမ်းများကိုလေ့လာသုံးသပ်၍ အသင့်လျော်ဆုံးနည်းဖြင့် ကောက်ယူနိုင်သည်။

၄။ သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူရာတွင် နိုင်ငံတကာစံချိန်စံညွှန်းများနှင့်ညီညွတ်မှု ရှိစေရန်အတွက် ကုလသမဂ္ဂစာရင်းအင်းကော်မရှင်က ကမ္ဘာတစ်ဝန်း အတည်ပြုသတ်မှတ်ထားသောမူများ၊ အကြံပြုချက်များကို ထည့်သွင်း ဆောင်ရွက်ရမည်။

ပစ္စည်း၊ လုပ်ငန်းစာရင်းများနှင့် စာရင်းအင်းဆိုင်ရာ အချက်အလက်များ ပါဝင်သည်။

- (ဂ) အဆောက်အအုံဆိုင်ရာတွင် လူနေထိုင်ရာနေရာ၊ တိရစ္ဆာန်ထားရာနေရာ၊ ပစ္စည်းထားရာနေရာနှင့် အလုပ်လုပ်ရာနေရာတို့ ပါဝင်သည်။
- (ဃ) အိမ်ထောင်ဦးစီးဆိုင်ရာသည်မှာ ဤဥပဒေပါကိစ္စ အလို့ငှာ အိမ်ထောင်စုအတွက် ဦးစီးတာဝန်ယူရသူကိုဆိုသည်။
- (င) စာရင်းကောက်ဆိုသည်မှာ သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူရာတွင် သတ်မှတ်ထားသော စာရင်းကောက်နယ်နိမိတ်အတွင်း တစ်အိမ်တက်ဆင်းသွားရောက်ပြီး ပုံစံပါမေးခွန်းများကို မေးမြန်း၍ ပုံစံရေးသွင်းသူကိုလည်းကောင်း၊ ပုံစံနှင့်ရေးသွင်းနည်းညွှန်ကြားချက်များကို အိမ်ထောင်စုတိုင်းသို့ ကြိုတင်ဝေငှထားပြီး အိမ်ထောင်စုဦးစီး သို့မဟုတ် အိမ်ထောင်စု၏ တာဝန်ရှိသူ အိမ်ထောင်စုဝင်များကိုယ်တိုင် အဖြေများကို ရေးသွင်းစေ၍ ယင်းပုံစံများကို ပြန်လည်သိမ်းဆည်းသူကို လည်းကောင်း ဆိုသည်။
- (စ) စာရင်းစစ်ဆိုသည်မှာ သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူရာတွင် သတ်မှတ်ထားသော ဒေသအတွင်း စာရင်းကောက်များကို ကြီးကြပ်စစ်ဆေးသူကိုဆိုသည်။
- (ဆ) ဝန်ကြီးဌာနဆိုသည်မှာ ပြည်ထောင်စုအစိုးရ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့် ပြည်သူ့အင်အားဝန်ကြီးဌာနကို ဆိုသည်။

၄
အခန်း(၃)
ဗဟိုသန်းခေါင်စာရင်းကော်မရှင်ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် ယင်း၏တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များ

- ၅။ အစိုးရအဖွဲ့သည် ပုဒ်မ ၃ အရ သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူခြင်း လုပ်ငန်းကို ဆောင်ရွက်ရန် ဗဟိုသန်းခေါင်စာရင်းကော်မရှင်ကို ဖွဲ့စည်းရမည်။
- ၆။ နိုင်ငံတော်သမ္မတတော်တာဝန်ပေးအပ်သော ဒုတိယသမ္မတတစ်ဦးသည် ဗဟိုသန်းခေါင်စာရင်းကော်မရှင်၏ နာယကဖြစ်သည်။
- ၇။ အစိုးရအဖွဲ့သည် အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များဖြင့် ဗဟိုသန်းခေါင်စာရင်းကော်မရှင်ကို ဖွဲ့စည်းရမည်-
 - (က) ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး ဥက္ကဋ္ဌ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့်ပြည်သူ့အင်အားဝန်ကြီးဌာန
 - (ခ) သက်ဆိုင်ရာဝန်ကြီးဌာနမှ ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌနှစ်ဦး ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးများ
 - (ဂ) သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူခြင်းလုပ်ငန်းနှင့် အဖွဲ့ဝင်များ ဆက်စပ်ဆောင်ရွက်ရမည့် ဝန်ကြီးဌာနများမှ ဒုတိယဝန်ကြီးများ
 - (ဃ) ဒုတိယဝန်ကြီး အတွင်းရေးမှူး လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့်ပြည်သူ့အင်အားဝန်ကြီးဌာန

Committees, supervisors, enumerators and any person who is assigned duties in the census taking process are designated as public servants in their terms of service.

- 25. The Government may call up on any office staff to support in taking census,
- 26. In implementing the provisions of this Law:
 - (a) The Ministry may issue rules, regulations and bye-laws with the approval of the Union Government as may be necessary
 - (b) The Ministry and the Central Census Commission may issue notifications, orders, directives and procedures with the approval of the Union Government, as may be necessary.

27. The Union of Myanmar Census Law, 1972 is hereby repealed.

I hereby sign under the Constitution of the Republic of the Union of Myanmar.

Sd/ TheinSein
President
Republic of the Union of Myanmar

Printed with support from the United Nations Population Fund (UNFPA)

၂၁
Chapter V
Prohibitions

- 14. No person shall examine or copy and keep any documents and books in respect of information and data collected from the census except the responsible person to take census.
- 15. The information collected for the Census under this Law shall not be used for any other administrative purposes at individual level except for those matters related to the Census.
- 16. No person shall:
 - (a) disturb or prohibit entering, within specified census period, into the building and making the required marks in buildings for census taking process by the respective responsible body, supervisors and enumerators under Sub-section (a) of Section 12;
 - (b) deny to complete, or knowingly provide incorrect information, or incorrectly complete the designated questionnaire as stipulated under Sub-section (b) of Section 12;
 - (c) insist or threaten or tempt the respondent to provide incorrect information for purposes of the census.
- 17. No supervisor or enumerator shall:
 - (a) deny or omit to carry out assigned duty in respect of taking census without credible grounds;
 - (b) ask questions that are not included in the designated questionnaire in taking census;
 - (c) reveal the information and data of any person collected in taking census.

- (a) The respective responsible body, supervisors and enumerators have the right to enter into the building at their duty areas within the specified period, and have the right to make the required marks at buildings for the purposes of the census.
- (b) The respondent shall provide correct information in response to the designated questions asked by the enumerator or while completing the designated schedules for the census.
- (c) The respondent shall be the head of household or responsible member of household.

13. The Central Census Commission may, in appointing

supervisors and enumerators in order to take census, appoint as supervisors and enumerators after coordinating with the following persons from respective departments and organizations:

- (a) the responsible person of battalion and military unit headquarters, Myanmar Police Force, prison, hospital, factories and workshops;
- (b) the responsible person of social, religious and educational institutions;
- (c) the responsible person or manager of hotel, motel, guesthouse, loading house, corporate estate, corporate building, boarding-house, association building;
- (d) the responsible person or manager of economic enterprises.

8. The functions and duties of Central Census Commission are as follows:

- (a) leading in accordance with the policy of Government to accomplish the whole process of census including preparation to take census, enumerating, analyzing, compiling and publishing the results;
- (b) confirming the detailed arrangements and instructions submitted by the responsible organizations for taking census;
- (c) coordinating with the relevant Ministries in respect of census-taking process;
- (d) forming Central Census Committee, Region or State, Union territory, Self-Administered Division or Self-Administered Zone, District, Township, Ward or Village-tract Census Committees and specifying their functions and duties;
- (e) fulfilling the requirements for accomplishment of census taking process.

9. The powers of Central Census Commission are as follows;

- (a) assigning any office, department, organization and agency to carry out the census taking processes;
- (b) educating, organizing and mobilizing the public in respect of census taking process;

၈။ ဗဟိုသန်းခေါင်စာရင်းကော်မရှင်၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာအောက်ပါ အတိုင်း ဖြစ်သည်-

- (က) သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူရန် ကြိုတင်ပြင်ဆင်ခြင်း၊ စာရင်းကောက်ခြင်း၊ စာရင်းပြုစုခြင်းနှင့် စာရင်းထုတ်ပြန်ခြင်းတို့ ပါဝင်သော သန်းခေါင်စာရင်းလုပ်ငန်းတစ်ရပ်လုံး ပြီးမြောက်အောင်မြင်စေရန် အစိုးရအဖွဲ့၏ မူဝါဒနှင့်အညီ ဦးဆောင်မှုပေးခြင်း၊
- (ခ) သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူရေးအတွက် တာဝန်ရှိသည့် အဖွဲ့အစည်းက တင်ပြသည့် အသေးစိတ် အစီအစဉ်နှင့် ညွှန်ကြားချက်များကို အတည်ပြုခြင်း၊
- (ဂ) သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူခြင်းလုပ်ငန်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သက်ဆိုင်ရာဝန်ကြီးဌာနများနှင့် ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊
- (ဃ) ဗဟိုသန်းခေါင်စာရင်းကော်မတီ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်၊ ပြည်ထောင်စုနယ်မြေ၊ ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်ရတိုင်း သို့မဟုတ် ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်ရဒေသ၊ခရိုင်၊မြို့နယ်၊ရပ်ကွက် သို့မဟုတ် ကျေးရွာအုပ်စု သန်းခေါင်စာရင်းကော်မတီများကို ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် ယင်းတို့၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များကို သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (င) သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူခြင်းလုပ်ငန်း အောင်မြင်ရေးအတွက် လိုအပ်သည်များကို ဖြည့်ဆည်းဆောင်ရွက်ခြင်း။

၉။ ဗဟိုသန်းခေါင်စာရင်းကော်မရှင်၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာ အောက်ပါ အတိုင်း ဖြစ်သည်-

- (က) သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူခြင်းလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်ရန်

- (ခ) မေးခွန်းပုံစံများကိုလက်ခံခြင်း၊ စာရင်းဇယားများပြုစုခြင်း၊ အချက်အလက်များ သိမ်းဆည်းခြင်းနှင့် အစီရင်ခံစာများ ပုံနှိပ် ဖြန့်ဝေခြင်းတို့ကိုကြီးကြပ်ရမည်။
- (ဂ) ပုဒ်မခွဲ (ခ) အရ ပြုစုထားသော အစီရင်ခံစာများတွင် လူပုဂ္ဂိုလ် တစ်ဦးတစ်ယောက်၏ ကိုယ်ရေးအကြောင်းအရာကို ဖော်ထုတ် ခြင်းမရှိစေရန် ကာကွယ်ရမည်။

၁၂။ သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူခြင်းလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ရာတွင် -

- (က) သက်ဆိုင်ရာတာဝန်ရှိအဖွဲ့၊ စာရင်းစစ်များနှင့်စာရင်းကောက်များသည် တာဝန်ကျရာဒေသ၌ အဆောက်အအုံများအတွင်း သို့ သတ်မှတ်ချိန်အတွင်း ဝင်ရောက်ခွင့်နှင့် အဆောက်အအုံများတွင် လိုအပ်သည့်အမှတ်အသားများကို ပြုလုပ်ခွင့်ရှိသည်။
- (ခ) စာရင်းကောက်က သတ်မှတ်ထားသော ဒေသအတွင်းရှိ ပြည်သူများအား သတ်မှတ်ထားသော မေးခွန်းများ မေးမြန်းခြင်းနှင့် သတ်မှတ်ထားသော စာရင်းပုံစံများတွင် ဖြည့်သွင်းစေခြင်းများ ဆောင်ရွက်ရာ၌ မေးခွန်းမေးမြန်းခြင်းခံရသူသည် မှန်ကန်စွာ ဖြေဆိုရန်နှင့် ဖြေကြားချက်များကို စာရင်းပုံစံများတွင် မှန်ကန်စွာ ဖြည့်သွင်းရန် တာဝန် ရှိသည်။
- (ဂ) မေးခွန်းကို ဖြေဆိုသူသည် အိမ်ထောင်ဦးစီး သို့မဟုတ် အိမ်ထောင်စု၏ တာဝန်ရှိသူအိမ်ထောင်စုဝင် ဖြစ်ရမည်။

၁၃။ ဗဟိုသန်းခေါင်စာရင်းကော်မရှင်က သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူရန်အလို့ငှာ စာရင်းစစ်များနှင့် စာရင်းကောက်များကို ခန့်အပ်တာဝန်

မည်သည့် ရုံး၊ ဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းနှင့် ကိုယ်စားလှယ်လုပ်ငန်း တို့ကိုမဆိုတာဝန်ပေးအပ်ခြင်း၊

- (ခ) သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူခြင်းလုပ်ငန်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အများပြည်သူအားပညာပေးခြင်း၊ စည်းရုံးခြင်းနှင့် လှုပ်ရှားဆောင်ရွက်ခြင်း၊
- (ဂ) သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူခြင်းလုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်ရန် စာရင်းစစ်များနှင့် စာရင်းကောက်များကို ခန့်အပ်တာဝန်ပေးခြင်းနှင့် တာဝန်မှ ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းခြင်း၊
- (ဃ) သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူခြင်းလုပ်ငန်းကို ဆောင်ရွက်ရန် ကုလသမဂ္ဂအဖွဲ့အစည်းများ၊ အစိုးရဌာန၊ အစိုးရအဖွဲ့အစည်းများ၊ ပြည်တွင်းပြည်ပမှ အစိုးရမဟုတ်သော အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊
- (င) ပုဒ်မခွဲ(ဃ)ပါဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများမှ လိုအပ်သောနည်းပညာနှင့် ကူညီထောက်ပံ့မှုများရယူ၍ စီမံခန့်ခွဲခြင်း၊ အသုံးပြုခြင်းနှင့် ရန်ပုံငွေတစ်ရပ်ထူထောင်ခြင်း။

**အခန်း(၄)
သန်းခေါင်စာရင်းကောက်ယူခြင်း**

၁၀။ ဝန်ကြီးသည် သန်းခေါင်စာရင်း ကောက်ယူခြင်းလုပ်ငန်းများကို ကြီးကြပ်ဆောင်ရွက်ရန် ပြည်သူ့အင်အားဦးစီးဌာန၊ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ကို သန်းခေါင်စာရင်းတာဝန်ခံအဖြစ် ခန့်အပ်ရမည်။

၁၁။ သန်းခေါင်စာရင်းတာဝန်ခံအရာရှိသည် -

- (က) သန်းခေါင်စာရင်းမှ ရရှိထားသော အချက်အလက်များကို ဆောလျင်စွာထုတ်ပြန်ကြေညာရမည်။

ပေးရာတွင် သက်ဆိုင်ရာဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများမှ အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များနှင့် ညှိနှိုင်း၍ စာရင်းစစ်များနှင့် စာရင်းကောက်များအဖြစ် ခန့်အပ်တာဝန်ပေးနိုင်သည် -

- (က) တပ်ရင်းတပ်ဖွဲ့ဌာနချုပ်၊ မြန်မာနိုင်ငံရဲတပ်ဖွဲ့၊ အကျဉ်းထောင်၊ ဆေးရုံ၊ စက်ရုံ၊ အလုပ်ရုံများ၏ တာဝန်ရှိသူ၊
- (ခ) လူမှုရေး၊ ဘာသာရေးနှင့်ပညာရေးဆိုင်ရာဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများ၏ တာဝန်ရှိသူ၊

- (c) appointing supervisors and enumerators to carry out the census taking process and revoking from their duties;
- (d) cooperating with the United Nations Organizations, Government departments, Government organizations, non-Governmental organizations both national and international to carry out the census taking process;
- (e) managing and using the required technology and assistance obtained from departments, organizations contained in Sub-section (d) and mobilizing funds.

**Chapter IV
Taking Census**

10. The Minister shall appoint the Director General of Population Department as in charge of census for supervising the census taking processes.

11. The Officer in charge of census shall:

- (a) publish as soon as possible facts obtained from census;
- (b) supervise receiving of questionnaires, compiling of schedules, storage of data and printing of reports;
- (c) protect not to reveal individual or confidential information of any person in reports compiled under Sub-section(b).

12. In carrying out census taking process:

- (b) take the most appropriate method after considering means to be taken for difficult areas to take census.

4. In taking census, the Government shall take into consideration the United Nations Principles and Recommendations for Population and Housing Censuses in order to ensure that the census is conducted in accordance with the international guidelines and standards.

Chapter III

预览已结束，完整报告链接和二维码如下：

https://www.yunbaogao.cn/report/index/report?reportId=5_19888

